



Deutsche Sektion

86. Monatsblatt

der Deutschen Schule Taipei - Deutsche Sektion der Taipei European School -
26. April 2019



Jahr des Schweins - 豬年 - Year of the Pig

Neujahrs-Kunstwerk von Kindern der Deutschen Schule Taipei

台北德國學校學生新年作品

New Year Art Work by Students of the German School Taipei

Inhaltsverzeichnis - 目錄 - Index

Ein Wort der Redaktion	S. 2
Nachrichten aus der Schulleitung	S. 3
Vorstand	S. 5
Kindergarten	S. 7
Flex 0	S. 10
Grundschule	S. 16
Sekundarschule	S. 23
Elternbeirat	S. 25
Schule allgemein	S. 28
Bild des Monats	S. 32

主編的話	第2頁
校長的話	第3頁
理事會	第5頁
幼稚園	第7頁
學前班	第10頁
小學部	第16頁
中學部	第23頁
家長會	第25頁
一般校務	第28頁
本月影像	第32頁

Editor's Note	P. 2
Message from the School Head	P. 3
Vorstand	P. 5
Kindergarten	P. 7
Flex 0	P. 10
Primary School	P. 16
Secondary School	P. 23
Parents Council	P. 25
School in General	P. 28
Photo of the Month	P. 32

Ein Wort der Redaktion – 主編的話 – Editor's Note

Liebe Leserinnen und Leser,

Willkommen zurück aus den Osterferien, die den Großteil der Zeit seit dem letzten Monatsblatt eingenommen haben. Nichtsdestotrotz gab es viele spannende Ereignisse, über die man berichten und in dieser Ausgabe erfahren kann.

Die nächste Ausgabe des Monatsblatts erscheint am Freitag, dem 24. Mai 2019. Redaktionsschluss ist am Montag, dem 20. Mai 2019, um 9:00 Uhr. Einsendungen für das Monatsblatt richten Sie bitte an unsere Schul-Mailadresse: sekretariat@deutscheschuletaipei.de.

親愛的讀者,

自上期月刊起，各位大部分時間想必都在享受復活節假期，如今我們歡迎大家回來。儘管不久前師生才拾起正常校園生活，我們仍有許多激動人心的故事欲在本期月刊上報導宣傳。下期月刊將於2019年5月24日週五發行，截稿日為5月20日週一上午9時。歡迎有興趣的讀者把文章作品投稿至學校電子郵件信箱：sekretariat@deutscheschuletaipei.de，謝謝！

Dear Readers,

Welcome back from the Easter break. Even though the break has taken up most of the time since the last Monatsblatt, there are several interesting events to report and read about in this edition.

The next edition of our monthly newsletter will be published on Friday, the 24th of May 2019. Please pass on your articles to our school address: sekretariat@deutscheschuletaipei.de before Monday, the 20th of May, 9:00 am. Thank you!

Mit herzlichen Grüßen – 謹致真摯的祝福 – With warm regards

Roland Heinmüller – 漢米勒

Nachrichten aus der Schulleitung

校長的話

Message from the School Head

Liebe Eltern, liebe Schüler, liebe Freunde unserer Schule,

der April ist vieles gleichzeitig, nie weiß er, ob er das Ende des Winters oder der Anfang des Sommers ist. In unserer Schule ist er eine Phase, in der wir gleichzeitig das laufende Schuljahr abrunden und das kommende vorbereiten.

Für die Schülerinnen und Schüler der Klassen 10 und 12 ist es die Zeit, zu zeigen, was sie gelernt haben: Die 10er haben ihre Klausuren hinter sich und bereiten sich auf die mündlichen Prüfungen vor, die IB-Schülerinnen erwarten gespannt die Prüfungen im Mai. Wir wünschen ihnen viel Glück und Erfolg!



Für die anderen Klassen öffnet sich der Lehrplan: Gerade endet die Projektwoche der Grundschule, in der die Kinder erfahren konnten, wie man sich vor Missbrauch schützt. Die Projektwoche am Sekundarcampus steht bevor. In dieser Woche fanden außerdem die EPC-Sporttage statt, die viel Spaß im Freien bereiteten, außerdem Ausflüge und Exkursionen.

Zur gleichen Zeit blicken wir gespannt auf die Zeit nach dem Sommer: Wie sind wohl die neuen Lehrerinnen und Lehrer, die inzwischen alle ihre Verträge unterschrieben haben?

Wie von der AGM gewünscht wird der Kindergarten spielerisch etwas Englisch einführen.

In der Grundschule gelten nach dem Sommer neue Stundenzeiten und es wird eine Klasse 1 und eine Klasse 2 geben statt der Flex 1/2. Auch wenn das keine Veränderungen im Kern sind, werden diese Anpassungen der äußeren Struktur eine ganze Reihe von Vorteilen haben und die Lernumgebung, die wir unseren Grundschulkindern bieten, weiter verbessern.

Mit herzlichen Grüßen

Roland Heinmüller

親愛的家長、學生以及校友們，

許多時候，我們很難認清4月究竟是冬天的結束還是夏天的開始。對於本校而言，這是一個我們必須逐漸完成當前學年並準備下一學年的階段。在10年級和12年級的學生眼中，現在也是表現所學所知的重要時刻：10年級的結業筆試已經結束，且正要準備參加最後的口試，而IB國際文憑學生亦急切地等待5月份的考試。就讓我們一起祝福他們佳績連連、順利畢業！至於其他班級，均已完成課綱下個部分：小學學習週活動結束，學生了解如何自保避免受虐，而中學生的學習週也即將來臨。此外，本週還有EPC運動會，讓大家享受戶外運動的樂趣，以及更多校外教學旅行跟訪問。與此同時，我們期待暑假過後的時間：簽下本校聘僱合約的新任老師會有誰呢？根據年度大會的要求，幼稚園也將利用遊戲方式把英語帶進日常學習與生活。在小學裡，夏天過後將會採用新課表時間，且1和2年級亦將獨立而非混齡Flex 1/2分成兩班。以上雖然並非教學核心變化，但我們預期這些外部結構調整會帶來許多好處，並進一步改善小學學習環境。

Dear Parents, Dear Students, Dear Friends of our School,

April is many different things at the same time, always undecided if it is the end of winter or the beginning of summer. At our school it is both a time for wrapping up the running school year and starting to get ready for the one to come. For students in grade 10 / H2 and grade 12 / H4 it is a time of taking stock: The 10th graders have finished their written exams and are preparing for their orals now; IB students are excitedly awaiting their finals in May.

For other students the curriculum is becoming more relaxed: We have just finished the project week in Primary, in which children have experienced ways of keeping themselves safe from harassment. The Secondary project week is coming up. This week also saw the EPC sports days with a lot of fun and games outdoors as well as outings and excursions.

At the same time, we are excited about what is to come after the summer: What will the new teachers be like, who have by now signed their contracts?

As requested by parents at the AGM, the Kindergarten will playfully introduce some English.

In the primary there will be new timings of the school day and there will be a Klasse 1 and Klasse 2 instead of Flex 1/2. Even though this will not change the essence of what we do, we think that these changes to outer structures will have a whole number of advantages and will further improve the learning environment for our students.

誠祝 順心 如意 - With warmest regards,

校長漢米勒 - Roland Heinmüller

Vorstandsbericht

理事會報告

Vorstand Report

Liebe Eltern,

Wir hoffen Sie hatten erholsame Ferien und konnten die Ostertage mit den Kindern genießen.

Vorstandsaufstellung

Wie Sie alle bereits mitbekommen haben, arbeitet der Vorstand zurzeit in reduzierter Besetzung. Um dem entgegenzuwirken und um künftig eine satzungskonforme Wahlabfolge (3/3) sicherzustellen, hat der Vorstand beschlossen, Frau Franziska Rothamel mit sofortiger Wirkung in den Vorstand zu berufen. Bitte unterstützen Sie Frau Rothamel in der neuen Aufgabe.

Kommunikation der Präsentation unserer Mitgliederversammlung

Um unsere Kommunikation fortlaufend zu verbessern, hat der Vorstand beschlossen die Präsentation unserer letzten Mitgliederversammlung in reduzierter Form zu veröffentlichen. Die Unterlagen werden gemeinsam mit dem Protokoll kommuniziert.

Mit herzlichen Grüßen

Tino Hildebrand

Vorsitzender des Schulvereins der Deutschen Schule Taipei (Deutsche Sektion der Taipei European School)

親愛的家長,

理事會聲明

正如大家所知，理事會成員目前短缺。為了解決此問題並符合本會章程（3/3）確保之後會議的其他作業進行順利，本會決定立即任命已經當選的Franziska Rothamel女士為理事會成員，我們也懇請各位支持Rothamel女士上任成功。

年度會員大會簡報公佈

為了能夠持續改進本校各層級的交流與溝通，理事會決定公佈簡易版的大會報告。故我們近期會向您公開相關文件與大會紀錄。

誠祝 如意、順心

Tino Hildebrand
台北德國學校協會偕台北歐洲學校德國部理事長

Dear Parents,

We hope you had a relaxing holiday and could enjoy the Easter vacation with your children.

Vorstand Formation

As you have all already noticed, the Vorstand is currently working in a reduced composition. In order to counteract this and to ensure a future election sequence (3/3) in accordance with the Articles of our School Association, the Vorstand has decided to appoint Ms. Franziska Rothamel to the Vorstand with immediate effect. Please support Ms. Rothamel in her new task.

Communication of the Presentation of our Annual General Meeting

In order to continuously improve our communication, the Vorstand has decided to publish the presentation of our last annual general meeting in a reduced form. The documents will be communicated together with the minutes.

With best regards,

Tino Hildebrand
Chairman of the Association of the German School Taipei (TES German Section)

Ostern im Kindergarten

幼稚園歡慶復活節

Easter in the Kindergarten

Shari Seltmann-Kong

Am Mittwoch, dem 3. 4. 2019, haben wir Ostern im Kindergarten gefeiert. Die Kinder waren sehr aufgeregt und wollten Eier suchen. Also sind wir auf die Spielplätze gegangen und haben gesucht und gesucht.

Leider hatte es am Abend zuvor geregnet und der Osterhase hatte sich keine Verstecke auf den Spielplätzen gesucht, sondern etwas im Trockenen. Als wir dann in der Bücherei ankamen, haben die ersten Kinder direkt gesehen, dass die ganzen Körbchen – und nicht nur die Eier – versteckt wurden und haben eifrig ihr eigenes Osterkörbchen gesucht.

Nachdem jeder sein Osternest gefunden hatte, sind wir zurück in die Klassen gegangen und haben ein Spiel gespielt. Außerdem durfte sich jedes Kind ein Teil aus seinem Osternest nehmen und es essen.

2019年4月3日星期三，我們一起在幼稚園慶祝復活節。小朋友們都非常興奮、開心，想趕快尋找彩蛋去，師生便共同前往操場搜索和收集。

可惜的是，前天晚上下雨，復活節兔子無法在操場找到藏蛋之處，而是另外發現一個乾燥的地方。當我們轉往圖書館時，第一批小朋友發現好吃的彩蛋以及復活節彩籃都被隱藏起來，便迫不及待地尋找自己的復活節彩籃。

等到每位小朋友都找到彩籃後，我們就回到教室進行節慶遊戲。小朋友也可以從彩籃內取出一些點心享用。



On Wednesday, 3rd of April 2019, we celebrated Easter in the kindergarten. The children were very excited and wanted to look for eggs, so we went to the playgrounds and searched and searched.

Unfortunately, it had rained the evening before and the Easter bunny had not looked for hiding places on the playgrounds but somewhere dry. When we arrived at the library, the first children saw directly that all the baskets - and not only the eggs - were hidden and eagerly looked for their own Easter baskets.

After everyone had found their Easter baskets, we went back to the group rooms and played a game together. Furthermore, each child was allowed to take a piece out of their Easter baskets and eat it.



Sporttag der Flex 0 Gruppe 學前班運動日 Sports Day of the Flex 0 Group

Karsten Schumacher

Der Sporttag für die Flex 0 fand am 23. April statt. Das Wetter hat mitgespielt, so dass alle Sportaktivitäten draußen auf den Sportplätzen zu sehen waren. Viele Eltern waren da, haben zugeschaut oder ihre Kinder bei den Spielen angefeuert. Allen, Kindern, Eltern wie auch Lehrern, hat es wieder viel Spaß gemacht.

Besonders stolz waren die Flex 0-Kinder auf ihre neuen Sport T-Shirts, die rechtzeitig geliefert wurden.





Flex 0學前班運動日於4月23日舉行。當天週二氣候怡人，站在運動場邊外也可以觀看到所有體育活動。現場許多父母欣賞賽事之餘也順便為孩子們加油。每個人、每位學生、家長以及老師都享受沉浸在這健康活動當中。

Flex 0學前班小朋友對於賽前獲贈的新款運動T卹也感到相當自豪，我們也十分感謝台北德國學校教育協會的贊助，同意為這些費用提供資金。



The Sports Day for Flex 0 group took place on 23rd of April. The weather was fine, so that all sports activities could be observed outside on the sports fields. Many parents were present, watching or cheering on their children during the games. Everyone, children, parents, as well as teachers, had a lot of fun again.

The Flex 0 children were particularly proud of their new sports T-shirts, which were delivered on time.



Die Flex 0 geht Schwimmen

學前班游泳趣

Flex 0 Goes Swimming

Karsten Schumacher



Auch dieses Jahr besuchte die Flex-0-Gruppe für drei Tage die benachbarte Schwimmhalle. So konnten die Vorschulkinder bereits das Gebäude kennenlernen, in welchem sie nächstes Jahr – dann als Schulkind – Schwimmunterricht haben werden.

In dieser sicheren Atmosphäre konnten die Flex-0-Kinder angstfrei erste Schwimmversuche unternehmen oder noch mehr Vertrauen und Sicherheit beim Schwimmen erwerben.

Der Anspruch lag weniger darin, ein Schwimmbzeichen zu erwerben, sondern eher darin, sich – in emotionaler Hinsicht – mit dem Wasser vertraut zu machen, Freude am Planschen zu haben und sich an erste Schwimmübungen heranzuwagen.

An dieser Stelle ein großes Danke an die Mütter von Xin und Zachary. Sie haben die Flex-0-Gruppe an den Schwimmtagen begleitet und uns sehr unterstützt.

今年學前班Flex0的學生也將前往鄰近的游泳池上課三天。如此，學前班可以提前認識這棟建築和附屬的泳池，為明年升上小學的游泳課程做好準備。

在安全的環境和氛圍中，Flex0學生可無懼地首次體驗游泳，或在水中獲得更大的信心和安全感。

泳課的學習目標不在於幫助大家都能獲取獎章，而是從情理的角度考量如何使孩子熟悉水性，喜歡戲水，並挑戰游泳練習。

最後我們還要感謝Xin和Zachary的媽媽們撥空到泳池陪伴並照顧Flex 0小朋友。



Also this year, the Flex 0 Group visited the neighbouring indoor swimming pool for three days, so the Flex 0 children could get prior knowledge of the building in which they will have swimming lessons next year - then as school children.

In this safe atmosphere, the Flex 0 children were able to try out their first swimming attempts without fear or to gain even more confidence and safety while swimming.

The aim was not so much to acquire a swimming badge, but rather to familiarize oneself - emotionally - with the water, to enjoy splashing around, and to dare to start swimming exercises.

A big thank you to the mothers of Xin and Zachary. They accompanied the Flex 0 group during the swimming days and supported us very much.

Der Osterhase war in der Schule

復活節兔來訪

Visit from the Easter Bunny

Iris Howorka

Das Osterfest wurde in diesem Jahr pünktlich zu Ostermontag am 22. April, dem ersten Tag nach den Ferien, gefeiert.

Zur Vorbereitung auf diesen Tag haben die Kinder im Kunstunterricht unterschiedliche Osterkörbe gebastelt, genäht und gewebt.

Am Ostermontag wurden dann, wie traditionell üblich, Ostereier in den schönsten Farben gefärbt und direkt in die vorbereiteten Osterkörbchen gelegt. Am Nachmittag trafen sich nun endlich alle Kinder der Grundschule, schon etwas aufgeregt, in einem Klassenraum, um gemeinsam mit einem Lied und vorgetragenen Gedichten das Osterfest zu feiern. Zwischenzeitlich, so wurde gemunkelt, soll der Osterhase in der Bücherei gesichtet worden sein.

Ausgestattet mit Osterkörbchen gab es nun natürlich kein Halten mehr und in Regalen, hinter Büchern, unter Kissen und in Blumentöpfen wurden die kleinen Osterüberraschungen gesucht und teilweise natürlich sofort vernascht.

Das war wieder einmal ein tolles Erlebnis für alle Kinder. Hier nochmal ein riesiges Dankeschön an die helfenden Eltern, ohne die diese Aktion nicht möglich gewesen wäre.

復活節假期過後的第一天，亦是4月22日週一，我們慶祝今年的復活節。

作為事先準備工作，學生們利用美勞課時間精心製作縫製和編織許多不同的復活節彩籃。

復活節週一這天，按照傳統慣例，大家會把復活節彩蛋染上美麗的顏色，然後放在準備好的彩籃裡。下午，小學學生全體在教室集合，高興地要同慶復活節，順便也唱歌和吟詩。與此同時，據傳復活節兔子已被人發現在圖書館出沒。

大家提著復活節彩籃，勇闖直前開始獵尋彩蛋，無論是書架上、書本後，抱枕或花盆下，找尋復活節驚喜小禮，有些同學也忍不住馬上蠶食點心。

對於所有學生而言，這又是一次很棒的經歷和體驗。我們誠摯地感謝義工家長協助活動，若沒有他們的支持，很難想像要如何舉辦此節慶。



On April 22nd, the first day after the break, Easter was celebrated here at TES.

In preparation for this day, the children of each class created different Easter baskets.

On the morning of Easter Monday, they dyed Easter eggs in bright colors, as this is a typical tradition in Germany. In the afternoon finally, all four classes of the German section came together to celebrate Easter with a song and different poems. In the meantime, according to some rumors, the Easter bunny had been spotted in the library.

Now there was no holding back. With their baskets, the kids were looking on top of bookshelves, behind books, under pillows, and in flower pots for little treats. Soon all surprises were found and tasted right away.

What a great experience for our students and a huge thank you to the parents. We all hope to have the Easter bunny at our school again next year.



Wandertag der Grundschule

小學遠足日

Hiking Trip with Our Primary Students

Kerstin Peters

Am 3. März 2019, dem letzten Schultag vor den Frühjahrsferien, gab es in der Grundschule eine Premiere.

Die Idee unseres „neuen“ Grundschulleiters Herrn Haße, einen klassischen Wandertag durchzuführen, fand regen Zuspruch im Lehrerkollegium und auch die Kinder waren von dieser Idee begeistert.

Und so bestiegen alle Kinder und Lehrer morgens kurz nach 8 Uhr aufgeregt die Busse, die uns zum Ausgangspunkt unserer Wanderung, dem Linshanbi Trail in der Nähe des Baishawan-Strandes, brachten.

Aufgrund eines Missverständnisses darüber, wo wir abgesetzt werden wollten, wanderten wir dann zwar leider nicht genau da los, wo es geplant war, aber das war nicht so schlimm. Die Strecke war nun etwas kürzer, hielt dafür aber wegen Bauarbeiten auf dem Wanderweg eine Überraschung in Form einer kleinen Flussüberquerung direkt am Strand in petto.

Die Kinder fanden das Abenteuer großartig und hatten in Nullkommanichts Schuhe und Socken ausgezogen, um auf die andere Seite zu waten.

Die Kinder, denen das nichts so geheuer war, erreichten das andere Ufer huckepack auf den Rücken der Lehrer. Dann waren alle hungrig und wir machten Picknick direkt am Strand.

Auf unserer nächsten Etappe, vom Linshanbi Trail zum Baishawan Strand, fing es leider etwas zu regnen an, aber fast alle Kinder hatten Regenbekleidung dabei und so war auch dies kein Problem.

Am Strand angekommen wurden Müllsäcke und Handschuhe ausgeteilt und alle sammelten mit Feuereifer den herumliegenden Müll ein.

Die gefüllten Müllsäcke wurden uns mit vielen Xiè Xie - Bekundungen und Daumen hoch - Gesten am Besucherzentrum abgenommen, von wo aus wir wieder die Rückreise zur Schule antraten. Ich glaube, es sind sich alle einig: Das war ein toller Tag, der viel zu schnell zu Ende ging!

2019年4月3日春假前夕，小學師生共同舉辦一次特別的活動。

我們新任的小學校長Hasse先生提議進行遠足日的想法均獲得同仁的好評，學生們也對此主意感到新鮮、有趣。

因此當天早上8點起，所有師生便登上巴士前往白沙灣海灘附近的麟山鼻步道，也就是遠足日的起點。

可惜對於起點處的誤解有造成一些不便，我們還是盡可能地按計劃進行活動，也並沒有感到十分糟糕。步道實際上不長，且在路徑上有一處施工點，故大家須另擇一條穿過海灘上小溪流的秘密路線。

學生們喜歡也享受這個驚喜的小冒險，馬上脫掉鞋襪，越過小溪另一邊。

其他無意願挑戰的學生則由老師背上穿越過去。很快地大家也都感到飢腸轆轆，就選擇在沙灘上野餐。

我們的下一站是從麟山鼻步道到白沙灣海灘，一上路便開始下雨，好在大家都有攜帶雨具，所以也不是問題。

抵達海灘後，每人被分發到一個垃圾袋和一只手套，共同積極收集周圍的垃圾，落實綠色環保工作。

拿著一個個滿滿的垃圾袋，在遊客中心提交時，我們收到許多的感謝和讚聲，隨後便返回校區，完成這意義十足的遠足兼環保日。我相信大家都同意如此美好的一天實在太早結束了！





On 3rd of March 2019, the last day before the Spring holidays, we launched our first “Wandertag” (hiking day) in the German Primary school.

The idea of our “new” head of Primary, Mr Haße, was to take the students out for a day of hiking (which is a very common activity to do in Germany), and it proved very popular among the other teachers, and the kids, of course, also thought that this was a great idea.

Shortly after 8 o'clock in the morning, everyone boarded the buses...elated and jolly.

The buses were supposed to drop us off at our starting point at Linshanbi Trail, close to Baishawan beach. Unfortunately, due to a misunderstanding, we were taken to the wrong point along the trail.

But this didn't spoil the fun because there was a surprise waiting for us.

Unbeknownst to us, the hiking trail was temporarily closed, so we had to walk along the beach and cross a little river.

'What an adventure!' the kids must have thought.

In no time, they took off their shoes and socks, rolled up their trousers, and happily crossed the river.

The children who didn't like this idea were given piggyback rides by the teachers.

Everyone was hungry then so we had a picnic at the beach.

On the next leg of our hike – from the Linshanbi trail to Baishawan beach – it started to drizzle. The majority of the kids brought raingear along so this didn't cause much trouble.

On arrival at the beach, garbage bags and gloves were handed out and children and adults alike immediately started to collect with great enthusiasm all the rubbish lying around in the sand.

We left the filled garbage bags at the visitor center where we received lots of “thumbs-up” and credits from the people working there.

At the visitor center, the buses were waiting to take us back to school.

I believe everyone agrees: This was a fantastic day which ended way too early!

Vielen Dank - 感恩的心 - Thank You Very Much

Daniel Engler

An dieser Stelle möchte ich mich im Namen aller Schülerinnen, Schüler und Lehrkräfte des Sekundarcampus beim Elternbeirat und Swiss Club für die Unterstützung bedanken.

Insbesondere die Versorgung beim alljährlichen Fußballturnier der Deutschen Sektion am Sekundarcampus - einen detaillierten Bericht wird es im nächsten Monatsblatt geben - und der Besuch des Osterhasen hat allen viel Freude bereitet.



本人特此代表全體中學師生感謝家長會和瑞士俱樂部的支持及幫助。

尤其在德國部中學年度足球錦標賽之贊助上兩會所提供的資源，對此本校將在下期月刊將有詳細的報導，而復活節兔子的來訪亦給每人帶來許多樂趣和驚喜。

On behalf of all students and teachers of the secondary campus, I would like to take this opportunity to thank the Parents' Council and the Swiss Club for their support.

In particular, I would like to thank the Parents' Council and the Swiss Club for their support during the annual football tournament of the German Section at the secondary campus - a detailed report will be published in the next Monatsblatt - and the visit of the Easter bunny was a great pleasure for everyone.



Neues vom Elternbeirat

家長會新訊

Updates from the Parents Council

Das Osterfest liegt hinter uns und das Sommerfest liegt greifbar nahe vor uns.

Als fleißiger Osterhase befüllte der Elternbeirat für alle Kinder der Deutschen Sektion die "**Osternester**" mit Schokoladeneiern und anderen Leckereien.



Zum Schuljahresabschluss feiern wir auch dieses Jahr unser **Sommerfest**. Dieses tolle Event wird traditionell vom Elternbeirat und den Eltern organisiert. Wir freuen uns sehr auf dieses fröhliche, bunte Fest, welches unter dem Motto "Schlagersommer" steht dieses Jahr.

Wenn Ihr möchtet, dass das Sommerfest ein voller Erfolg wird, packt bitte mit an! Wir brauchen freiwillige Helfer für die Organisation und das Fest. Bitte tragt Euch in die [Tabelle](#) ein (gerne auch als Zweierteam), wenn ihr 1-2 Stunden Zeit habt oder meldet euch und wir schauen gemeinsam, wo Ihr Euch einbringen könnt.

E-Mail: tes.gs.elternbeirat@gmail.com

Dieses Jahr beteiligt sich auch die SMV aktiv an den Vorbereitungen und der Gestaltung des Sommerfestes. Wenn Ihr wissen möchtet, wer oder was hinter der SMV steckt, kommt zum Sommerfest!

Eine offizielle Einladung folgt in den nächsten Tagen.

Eine wunderbare neue Idee haben wir auch für unser Sommerfest: den **KINDER-Flohmarkt** „Frühjahrsputz“. Kinder sind willkommen ihre nicht mehr heiß geliebten Spielsachen, Bücher, etc. zu verkaufen. Einfach eine Picknickdecke mitbringen und schon können sie loslegen. Wir bitten um eine kurze Info an den Elternbeirat per E-Mail, damit wir genügend Fläche einplanen können.

Euer Elternbeirat

復活節慶已經過去，夏季派對即將到來。

作為勤勞的復活節兔子，家長會特別為德國部所有學生精心準備**復活節禮樂**、巧克力蛋和其他好吃的點心。

本學年結尾時，我們也會再次舉辦**夏季派對**。這項極具意義的傳統活動均由本會和家長們統籌，也相當期待這快樂、精彩的節慶到來，並替今年派對主題訂為“德國Schlager音樂一夏”。

如果您希望參加一場成功的夏季派對，歡迎馬上加入我們的工作行列！我們依然需要志工爸媽幫忙準備派對活動。敬請利用此**表格**來報名志工團隊（若兩人一組也可）或者您有1至2個小時空閒，請與我們聯繫並一起查看您可以參與的工作項目。

電子郵件：tes.gs.elternbeirat@gmail.com

今年，SMV學生代表會同樣也積極熱心參與夏季派對的籌備和計畫。欲了解其組織人事或任務，歡迎出席夏季派對！本會未來幾天還將寄送正式邀請函給大家。

夏季派對上也安排一項很棒的活動：**兒童跳蚤市場**之“春季大掃除”。歡迎小朋友出售不再鍾愛的玩具或書籍等等。只要帶上一只野餐毯就可準備拍賣。另請注意，我們請求有興趣者寫封電子郵件向本會提供簡短訊息，以便我們事先規劃足夠的市場區域。

您的家長會 敬上

Easter is behind us and the Summer Party is within our grasp.

As a diligent Easter bunny, the Parents Council filled the "**Easter Nests**" with chocolate eggs and other delicacies for all children of the German Section.

At the end of the school year, we will also celebrate our **Summer Party**. This great event is traditionally organized by the Parents Council and the parents. We are very much looking forward to this cheerful, colourful festival, which has the motto "Schlager Summer" this year.

If you want the summer party to be a complete success, please help us! We need volunteers for the organization and the festival. Please put your name in the [table](#) (also as a team of two) if you have 1-2 hours' time, or contact us and we will see together where you can get involved.

Email: tes.gs.elternbeirat@gmail.com

This year the Student Council (SMV) is also actively involved in the preparations and the organization of the summer party. If you want to know who or what is behind the SMV, come to the summer party!

An official invitation will follow in the next few days.

We also have a wonderful new idea for our summer party: the **Children's Flea Market** "Spring-Cleaning". Children are welcome to sell their no longer beloved toys, books, etc. Just bring a picnic blanket and they can start. We ask for a short bit of info for the Parents Council by email, so that we can plan enough space.

Your Parents Council

Join us for

*Night Of A
Thousand Lights*

of
PROM 2019

Friday | May 24th | 6:30PM - 9:30PM

brought to you by
Taipei European School

at
Sherwood Hotel Taipei
No. 111, Section 3, Minsheng East
Road, Songshan District, Taipei City

1700 NT per ticket

TES SUMMER SCHOOL



22. Juli bis 9. AUGUST

3 Wochen 📍 **EPC**

Schon zurück aus dem Urlaub? Du brauchst etwas Spaß und möchtest noch Interessantes erleben? Oder du bist ab August neu an der TES? Du hast keine Ahnung, wie alles funktioniert, wo alles ist und neue Freunde hast du auch noch nicht gefunden? Dann mach mit bei der TES Summer School!

- Schüler die schon / neu an der TES und in der Deutschen Sektion sind, können an einer Vielzahl von spannenden Aktivitäten teilnehmen, die ihnen helfen werden, sich auf das neue Schuljahr vorzubereiten. Es ist wichtig, Ihrem Kind die Möglichkeit zu geben, neue Freunde zu finden, sich an der Schule zurechtzufinden und Selbstvertrauen aufzubauen.
- In der lockeren Atmosphäre der Summer School werden Sprachkenntnisse erworben und eingeübt.
- Der Unterricht wird montags bis freitags von 8:30 Uhr bis 15:30 Uhr stattfinden. Es wird möglich sein, Ihr Kind schon um 8:00 Uhr unter Aufsicht abzugeben.
- Kinder können eine Woche (NT\$13,000), zwei Wochen (NT\$25,000) oder drei Wochen (NT\$35,000) teilnehmen.
- Klassenstufen: **Kiga / K1-K4**

Bitte beachten Sie, dass für alle Gruppen jeweils maximal 10 Plätze zur Verfügung stehen. Die Anmeldung startet nach Ostern und die Anmeldeformulare werden per Ranzen-Post verteilt.

Bei organisatorischen Fragen und um einen Platz für Ihr Kind zu reservieren, schreiben Sie bitte eine E-Mail an anne.bagley@tes.tp.edu.tw.

TES SUMMER SCHOOL



7月 22日至8月9日
3週 📍 EPC



你已從假期返回?你還想體驗更多有趣活動嗎?或者你8月起將在TES就讀?對學校運作方式、校園環境仍還不熟悉、或想先結交新朋友嗎?那就來參加TES夏令營吧!

- 歡迎TES德國部新、舊學生參加各樣好玩、有趣的學習活動,幫助自己於開學前夕作好入學準備。各位家長如能讓您的孩子藉此機會認識新朋友,事先適應校園生活和建立學習信心,本校夏令營就是個不錯的選擇。
- 在輕鬆、愉快的環境下,學生能充分、多元地學習德國語言、溝通技巧和社交方式。
- 夏令營上課時間為週一至週五每日上午8:30至下午15:30,上午8:00起學生即可入校。
- 您可以幫孩子報名為期一週(NT\$ 13,000元)、二週(NT\$ 25,000元)、或三週的夏令營課程(NT\$ 35,000元)。
- 招生對象:幼稚園 / 小學一至四年級

另請注意,每班最多開放10個名額,復活節假期結束後接受報名,報名表亦會發送給學生帶回家。
如有其他問題或欲報名者,歡迎來信至承辦人 Annie Bagley 女士 anne.bagley@tes.tp.edu.tw 謝謝!

TES SUMMER SCHOOL



22nd JULY – 9th AUGUST
3 weeks 📍 EPC

A variety of fun activities that will improve your communication and language skills while you make new friends!

- 🕒 8:30 am – 3:30 pm, Monday to Friday (drop off from 8:00 am)
- 💰 1 week (NT\$13,000) / 2 weeks (NT\$25,000) / 3 weeks (NT\$35,000)
- 📋 Kiga / K1-K4 (10 students per class)

Registration will start after Easter break. For more information and to reserve your child's place, email anne.bagley@tes.tp.edu.tw (Summer school Coordinator).

Bild des Monats - 本月影像 - Photo of the Month

Im Einklang - 和諧 - In Unison

Nicole Eckert



- Himmelstor, Bali, Indonesien -
- 天堂之門, 印尼峇里島 -
- Gates of Heaven, Bali, Indonesia -

Impressum

Taipei European School Deutsche Sektion

V.i.S.d.P. Roland Heinmüller, Schulleiter

Swire European Primary Campus 99 FuGuo
Road 11158 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園小學校
區 台灣 11158 台北市士林區福國路 99 號 +886 2
8145 9007 Ext. 1301

Swire European Secondary Campus 31 JianYe
Road 11193 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園中學校
區 台灣 11193 台北市士林區建業路 31 號 +886 2
8145 9007 Ext. 2301

Das Monatsblatt erscheint an jedem letzten Freitag in Schulmonaten. Redaktionsschluss ist jeweils am vorausgehenden Montag um 9:00 Uhr. 本月刊學期中每月最後一個星期五出版 - 截稿日為每月最後一個星期一上午九點 The Monatsblatt is published every last Friday during school time. Editorial deadline is Monday, 9:00 AM before publishing.



Deutsche Sektion